

"HERREN HAR KOMMIT OSS NÄRA!"



En entusiastisk grupp vepser samlades den 21.4. i Petrozavodsk nationella kulturcenter för presentation av Ruts bok. I början av evenemanget presenterade bibelöversättaren Nina Zajtseva boken och pratade om Bibeln och dess översättning. "Människor var intresserade av hur Guds ord översätts till vårt språk och det ställdes många frågor om detta", konstaterade hon. "Man ville veta hur arbetet går till i praktiken och hur det började. Så jag ledde publiken till början av 1990-talet, då Rjurik Lonin, som är mycket uppskattad av vårt folk, gjorde den första översättningen av häftet *Jesu liv*. Jag kom för att hjälpa till med granskningen av texten och efter det fick jag i uppdrag att översätta Nya testamentet och andra böcker i Bibeln. Jag jobbar dock inte ensam utan översättningen genomförs som en laginsats av flera personer."

Ruts bok kom ut i våras, men översättningen var klar redan 2021. Då gjordes en video av den, som de som samlades där nu kunde se. Filmen gjorde intryck på tittarna: i början befann man sig i Moabs land mitt i tre änkors sorg, sedan gav sig Noomi i väg med sin svärdotter Rut för att vandra mot sitt eget land. Kvinnorna anlände till Betlehem. Där arbetade Rut på ett spannmålsfält, där åkerns ägare Boas, som visade sig vara familjens arvtagare, träffade henne. Den starka historien berörde ännu mer genom att hela Ruts text hördes på publikens eget språk. Läsaren Larisa Tsjirkovas röst var bekant och passade berättelsen perfekt.

Alla som deltog i presentationen fick Ruts bok i present. Dess utseende gladdede alla mycket. Publikationens illustratör, unga Valeria Sotnikova, hade placerat händelserna i vepsernas norra landskap. Jurij, en vepsisk man, sammanfattade de gemensamma känslorna: "Herren har kommit oss nära!"



Kaisa Franzén

Månadens projekt

Just nu är översättningen av Daniels bok aktuell. Låt oss i våra böner komma ihåg Nina och andra som deltar i arbetet.

Stöd bibelöversättning med din gåva till månadens projekt!